

# HAMRON

005607



## **SE** LED-LAMPOR

Bruksanvisning i original  
Viktigt! Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!  
Spara den för framtida behov.

## **NO** LED-LAMPER

Bruksanvisning  
(Oversettelse av original bruksanvisning)  
Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.  
Ta vare på den for fremtidig bruk.

## **PL** DIODY LED

Instrukcja obsługi  
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)  
Ważny! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!  
Zachowaj ją na przyszłość.

## **EN** LEDS

Operating instructions  
(Translation of the original instructions)  
Important! Read the user instructions carefully before use.  
Save them for future reference.

Värna om miljön!

Får inte slängas bland hushållssopor!

Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som ska återvinnas. Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.

Rätten till ändringar förbehålles.

Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

[www.jula.se](http://www.jula.se)

Verne om miljøet!

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Dette produktet må inneholder elektriske eller elektroniske komponentersom skal gjenvinnes. Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstation.

Med forbehold om endringer.

Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

[www.jula.no](http://www.jula.no)

Dbaj o środowisko!

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska i dla zdrowia. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmimy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

[www.jula.pl](http://www.jula.pl)

Care for the environment!

Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

[www.jula.com](http://www.jula.com)



Tillverkare/ Produsent/ Producenci/ Manufacturer

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Distributør/ Distributør/ Dystrybutor/ Distributor

Jula Poland Sp. z o.o., ul.

Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

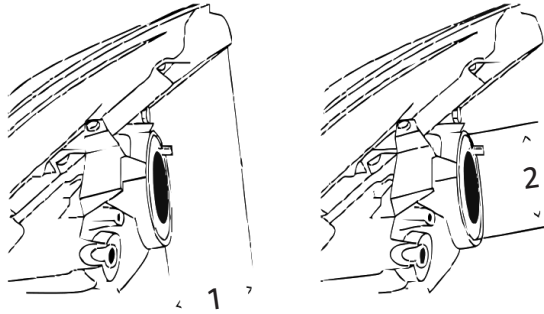
Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8,

1471 LØRENSKOG

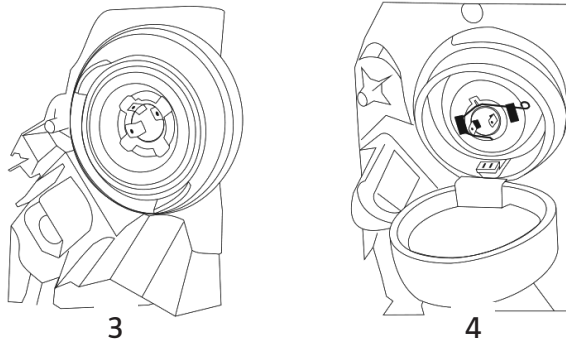
2018-10-08

© Jula AB

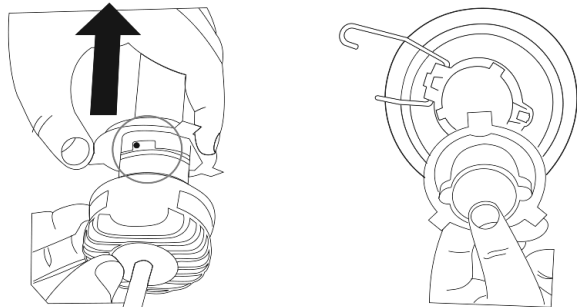
1



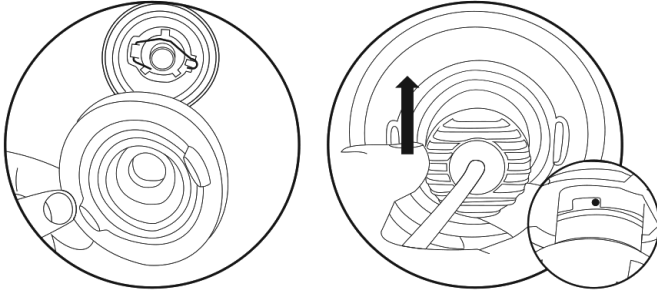
2



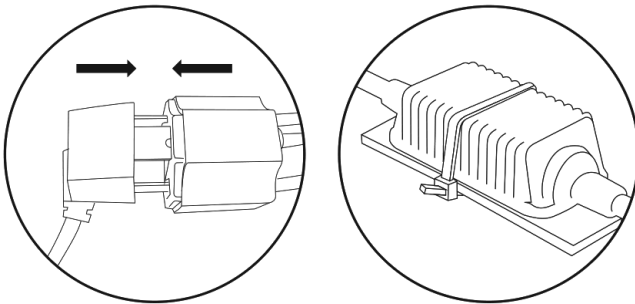
3



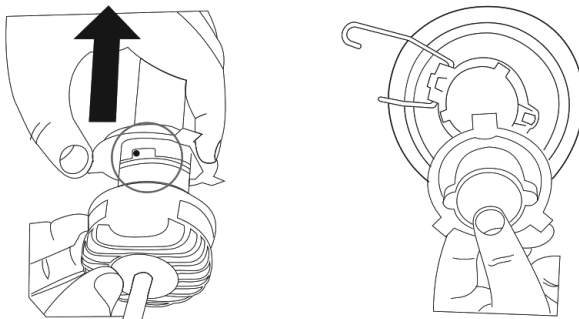
4



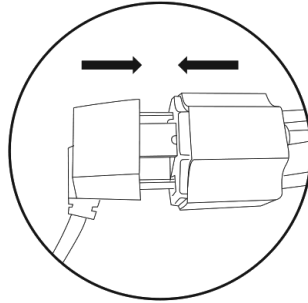
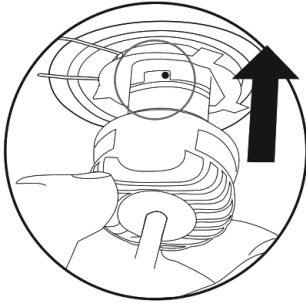
5



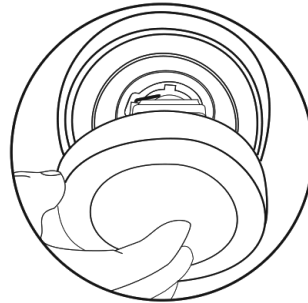
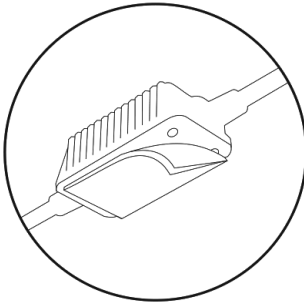
6



7



8



## TEKNISKA DATA

Ljusflöde	2200 lm
Uteffekt	16 W
Ingångsspänning	10 – 30 V
Livslängd	30 000 tim
Färgtemperatur	5700 K
Spärrskikttemperatur LED	< 75 °C

## BESKRIVNING

### FUNKTIONER OCH EGENSKAPER

- Avbländbara lampor (H4)
- Passiv kylning: Kylkropp och luftstyrning
- Material, hölje: Formgjuten aluminium

## MONTERING

### FÖRE MONTERING

Kontrollera att LED-lampan får plats i strålkastarhöljet.

1. *Nödvändigt utrymme för LED-lampa monterad utanför bakkåpa*
2. *Nödvändigt utrymme för LED-lampa i strålkastarhölje.*

### BILD 1

Kontrollera hur originallampan är monterad.

3. Originallampa monterad utanför bakkåpa.
4. Originallampa monterad i strålkastarhölje med metallstift.

### BILD 2

### VARNING!

- **Kontrollera före montering att LED-lampans ljusavgivande yta är ren.**
- **Titta inte in i ljusstrålen när LED-lampan är tänd.**

- **Rör inte vid LED-lampans ljusavgivande yta när LED-lampan är tänd.**

### OBS!

- **Kontrollera före montering att LED-lampan (speciellt lampglaset) är fri från föroreningar, damm och skador. Montera inte lampan i fordonet om den är förorenad, dammig eller skadad.**
- **Drivdonen är vattentåliga och värmetåliga. Undvik dock att montera dem nära varma delar.**
- **Kontrollera före montering att lampan är av korrekt typ.**
- **Koppla bort fordonets batteri innan originallampan tas ut och LED-lampan monteras.**

### VIKTIGT!

- **Efter avslutad montering, kontrollera att LED-strålkastarna fungerar normalt och att inga varningar visas i fordonet.**
- **Kontrollera att strålkastarhöljens bakkåpor är korrekt monterade.**
- **Placera inte drivdonen nära varma delar.**
- **Var noga med att dra ledningarna så att de inte påverkar andra ledningar.**
- **Vik eller böj inte ledningarna för hårt.**

## MONTERING (H4)

### OBS!

Följande instruktioner är endast vägledande.

### Montering med kylkropp utanför bakkåpa

1. Vrid LED-lampans bas moturs och separera den från adaptern. Ta ut originallamporna och sätt i H4-adaptern i strålkastarhöljet.

### BILD 3

2. Montera bakkåpan. Passa in punkten på lampan mot spåret på adapters högra

sida. För in lampan i adaptern så att den låses på plats. Anslut originalkontakten och anslut drivdonet.

#### BILD 4

3. Montera drivdonet med buntband eller dubbelhäftande tejp.

#### BILD 5

### Montering vid originallampa innanför bakkåpan

1. Vrid LED-lampans bas moturs och separera den från adaptern. Ta ut originallamporna och sätt i H4-adaptern i strålkastarhöljet.

#### BILD 6

2. Passa in punkten på lampan mot spåret på adapters högra sida. För in lampan i adaptern så att den låses på plats. Anslut originalkontakten och anslut drivdonet.

#### BILD 7

3. Montera drivdonet med dubbelhäftande tejp och sätt tillbaka bakkåpan.

#### BILD 8

## FELSÖKNING

Kontrollera nedanstående poster om LED-lamporna inte fungerar korrekt.

- Kontrollera att alla anslutningar är korrekt utförda.
- Kontrollera att belysningsströmbrytaren är tillslagen.
- Kontrollera att batteriet inte är urladdat.

## TEKNISKE DATA

Lysstrøm	2200 lm
Utgangseffekt	16 W
Inngangsspenning	10–30 V
Levetid	30 000 timer
Fargetemperatur	5700 K
Sperresjikttemperatur LED	< 75 °C

## BESKRIVELSE

### FUNKSJONER OG EGENSKAPER

- Blendbare lyspærer (H4)
- Passiv kjøling: Kjøleenhet og luftstyring
- Materiale, deksel: Formstøpt aluminium

## MONTERING

### FØR MONTERING

Kontroller at LED-pæren får plass i frontlyktdekslet.

1. *Nødvendig plass til LED-pære montert utenfor bakdeksel*
2. *Nødvendig plass til LED-pære i frontlyktdeksel.*

### BILDE 1

Kontroller hvordan originalpæren er montert.

3. Originalpære montert utenfor bakdeksel.
4. Originalpære montert i frontlyktdeksel med metallstift.

### BILDE 2

### ADVARSEL!

- **Kontroller før montering at LED-pærens lysavgivende overflate er ren.**
- **Ikke se inn i lysstrålen når LED-pæren er tent.**

- **Ikke berør LED-pærens lysavgivende overflate når LED-pæren er tent.**

### MERK!

- **Kontroller før montering at LED-pæren (særlig pæreglasset) er fritt for forurensninger, støv og skader. Ikke monter pæren i kjøretøyet hvis den er forurenset, støvet eller skadet.**
- **Drivenhetene er vann- og varmebestandige. Unngå imidlertid å montere dem i nærheten av varme deler.**
- **Kontroller før montering at pæren er av korrekt type.**
- **Koble fra kjøretøyets batteri før originalpæren tas ut og LED-pæren monteres.**

### VIKTIG!

- **Kontroller etter avsluttet montering at LED-frontlyktene fungerer normalt, og at ingen advarsler vises i kjøretøyet.**
- **Kontroller at bakdekslene på frontlyktdekslene er riktig montert.**
- **Ikke plasser drivenhetene i nærheten av varme deler.**
- **Vær nøye med å trekke ledningene slik at de ikke påvirker andre ledninger.**
- **Ikke brett eller bøy ledningene for hardt.**

## MONTERING (H4)

### MERK!

Følgende instruksjoner er bare veiledende.

### Montering med kjøleenhet utenfor bakdeksel

1. Vri LED-pærens sokkel mot klokken og separer den fra adapteren. Ta ut originalpærene og sett H4-adapteren i strålekasterdekslet.

### BILDE 3

2. Monter bakdekelet. Innrett punktet på pæren mot sporet på adapterens høyre side. Før pæren inn i adapteren slik at den låses på plass. Koble til originalkontakten og deretter drivverket.

**BILDE 4**

3. Fest drivverket med buntebånd eller dobbeltsidig teip.

**BILDE 5****Montering ved originalpære innenfor bakdekelet**

1. Vri LED-pærens sokkel mot klokken og separer den fra adapteren. Ta ut originalpærene og sett H4-adapteren i strålekasterdekelet.

**BILDE 6**

2. Innrett punktet på pæren mot sporet på adapterens høyre side. Før pæren inn i adapteren slik at den låses på plass. Koble til originalkontakten og deretter drivverket.

**BILDE 7**

3. Monter drivenheten med dobbeltsidig teip og sett bakdekelet på plass igjen.

**BILDE 8****FEILSØKING**

Kontroller punktene nedenfor hvis LED-pærene ikke fungerer som de skal.

- Kontroller at alle tilkoblinger er korrekt utført.
- Kontroller at lysbryteren er i påslått posisjon.
- Kontroller at batteriet ikke er utladet.

## DANE TECHNICZNE

Strumień świetlny	2200 lm
Moc wyjściowa	16 W
Napięcie wejściowe	10–30 V
Czas eksploatacji	30000 h
Temperatura barwowa	5700 K
Temperatura warstwy ochronnej LED	< 75°C

## OPIS

### FUNKCJE I WŁAŚCIWOŚCI

- Żarówka z możliwością przyciemniania (H4)
- Pasywne chłodzenie: radiator i sterowanie powietrzem
- Materiał, obudowa: odlewane aluminium

## MONTAŻ

### PRZED MONTAŻEM

Sprawdź, czy żarówka LED mieści się w obudowie reflektora.

1. *Niezbędne miejsce na żarówkę LED zamontowaną na zewnątrz tylnej osłony.*
2. *Niezbędne miejsce na żarówkę LED w obudowie reflektora.*

#### RYS. 1

Sprawdź, jak jest zamontowana oryginalna żarówka.

3. Oryginalna żarówka zamontowana na zewnątrz tylnej osłony.
4. Oryginalna żarówka zamontowana w obudowie reflektora za pomocą metalowego sworznia.

#### RYS. 2

### OSTRZEŻENIE!

- **Przed montażem sprawdź, czy powierzchnia oświetleniowa żarówki jest czysta.**
- **Nie patrz w wiązkę światła, gdy żarówka świeci.**
- **Nie dotykaj powierzchni oświetleniowej żarówki LED, gdy ta świeci.**

### UWAGA!

- **Przed montażem sprawdź, czy żarówka LED (specjalne szkło) nie jest zabrudzona, zakurzona lub uszkodzona. Nie montuj żarówki w pojeździe, jeśli jest zabrudzona, zakurzona lub uszkodzona.**
- **Stateczniki są odporne na wilgoć i wysoką temperaturę. Jednak nie montuj ich blisko ciepłych elementów.**
- **Przed montażem sprawdź, czy żarówka jest odpowiedniego rodzaju.**
- **Odłącz akumulator pojazdu przed wyjęciem oryginalnej żarówki i zamontowaniem żarówki LED.**

### WAŻNE!

- **Po zakończeniu montażu sprawdź, czy reflektory LED działają normalnie i czy w pojeździe nie wyświetliły się żadne kontrolki.**
- **Sprawdź, czy tylne osłony reflektora są poprawnie zamontowane.**
- **Nie umieszczaj stateczników blisko ciepłych elementów.**
- **Zachowaj ostrożność podczas ciągnięcia przewodów, aby nie zakłócić działania innych przewodów.**
- **Nie zginaj ani nie skręcaj przewodów zbyt mocno.**

## MONTAŻ (H4)

### UWAGA!

Poniższe instrukcje są jedynie orientacyjne.

### Montaż z radiatorem poza osłoną tylną

1. Przekręć podstawę żarówki LED w lewo i wyciągnij ją z przejściówki. Wyciągnij oryginalne żarówki i włóż przejściówkę H4 do obudowy reflektora.

#### RYS. 3

2. Zamontuj osłonę tylną. Wpasuj punkt na żarówce w rowek po prawej stronie przejściówki. Wsuń żarówkę do przejściówki, tak by się zablokowała. Podłącz oryginalny styk i statecznik.

#### RYS. 4

3. Zamontuj statecznik za pomocą opaski zaciskowej lub dwustronnej taśmy.

#### RYS. 5

### Montaż oryginalnej żarówki poza osłoną tylną

1. Przekręć podstawę żarówki LED w lewo i wyciągnij ją z przejściówki. Wyciągnij oryginalne żarówki i włóż przejściówkę H4 do obudowy reflektora.

#### RYS. 6

2. Wpasuj punkt na żarówce w rowek po prawej stronie przejściówki. Wsuń żarówkę do przejściówki, tak by się zablokowała. Podłącz oryginalny styk i statecznik.

#### RYS. 7

3. Zamontuj statecznik za pomocą dwustronnej taśmy i załóż z powrotem osłonę tylną.

#### RYS. 8

## WYKRYWANIE USTEREK

Sprawdź poniższe punkty, jeśli żarówki LED nie działają poprawnie.

- Sprawdź, czy wszystkie podłączenia zostały prawidłowo wykonane.
- Sprawdź, czy przełącznik oświetlenia znajduje się w położeniu wyłączonym.
- Sprawdź, czy akumulator nie jest rozładowany.

## TECHNICAL DATA

Luminous flux	2200 lm
Output	16 W
Input voltage	10V – 30 V
Life span	30,000 hours
Colour temperature	5700 K
Barrier temperature LED	<75 °C

## DESCRIPTION

### FUNCTIONS AND FEATURES

- Dippable bulbs (H4)
- Passive cooling: Heatsink and air guiding
- Material, casing: Die-cast aluminium

## ASSEMBLY

### BEFORE ASSEMBLY

Check that the LED-lamp fits into the headlight casing.

1. *Requisite space for LED bulb fitted outside the rear cover.*
2. *Requisite space for LED bulb in headlight casing.*

#### FIG. 1

Check how the original bulb is fitted.

3. Original bulb fitted outside the rear cover.
4. Original bulb fitted in headlight casing with metal pins.

#### FIG. 2

### WARNING!

- **Check before assembling that the LED bulb's light emitting surface is clean.**
- **Do not look into the beam when the LED bulb is on.**

- **Do not touch the LED bulb's light emitting surface when the LED bulb is on.**

### NOTE:

- **Check before fitting that the LED bulb (especially the bulb glass) is free of contamination, dust and damage. Do not fit the bulb in the vehicle if it is contaminated, dusty or damaged.**
- **The ballast is waterproof and heat resistant. However, avoid fitting them close to hot parts.**
- **Check that the bulb is of the right type before fitting.**
- **Disconnect the vehicle's battery before removing the original bulb and fitting the LED bulb.**

### IMPORTANT:

- **Once installation is complete, check that the LED headlight works as normal and that no warnings are shown in the vehicle.**
- **Check that the headlight casing's rear covers are installed correctly.**
- **Do not position the ballast close to hot parts.**
- **Make sure to route the wiring so that it does not affect other wiring.**
- **Do not bend the wiring too sharply.**

## INSTALLATION (H4)

### NOTE:

The following instructions are only a guide.

### Fitting with the heatsink outside the rear cover

1. Turn the LED bulb's base anti-clockwise separate it from the adapter. Remove the original bulbs and fit the H4 adapter in the headlight casing.

#### FIG. 3

2. Fit the rear cover. Align the dot on the bulb with the groove on the right-hand side of the adapter. Insert the bulb in the adapter so that it locks in place. Connect the original connector and connect the ballast.

**FIG. 4**

3. Fit the ballast with cable ties or double sided tape.

**FIG. 5****Installation by the original bulb inside the rear cover**

1. Turn the LED bulb's base anti-clockwise separate it from the adapter. Remove the original bulbs and fit the H4 adapter in the headlight casing.

**FIG. 6**

2. Align the dot on the bulb with the groove on the right-hand side of the adapter. Insert the bulb in the adapter so that it locks in place. Connect the original connector and connect the ballast.

**FIG. 7**

3. Fit the ballast with double sided tape and refit the rear cover.

**FIG. 8****TROUBLESHOOTING**

Check the following items if the LED bulbs do not work correctly.

- Check that all the connections are correct.
- Check that the lighting switch is in the on position.
- Check that the battery is not discharged.